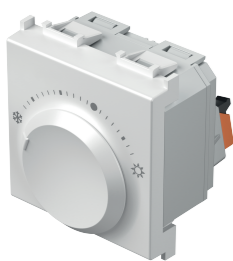


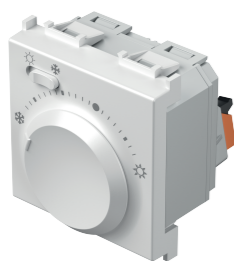


1

EM38



EM39



SI

## 1. EM38 &amp; EM39

## 1.1. Opis EM38

Termostat EM38 je namenjen regulaciji temperature v zaprtih prostorih z enim načinom delovanja – ogrevanjem. Termostat je primeren za vse načine ogrevanja, razen za električno talno grejilo. Željeno temperaturo nastavimo s pomočjo rotacijskega gumba.

## 1.2. Opis EM39

Termostat EM39 je namenjen regulaciji temperature v zaprtih prostorih z dvema načini delovanja – ogrevanjem in hlajenjem. Termostat je primeren za vse načine ogrevanja, razen za električno talno grejilo. Način hlajenja in ogrevanje izberemo s preklopom stikala. Željeno temperaturo nastavimo s pomočjo rotacijskega gumba.

## 1.3. Tehnične lastnosti

- Način delovanja: ogrevanje / hlajenje (EM39)
- Napajanje: 230 VAC, 50 Hz
- Napetostni pulz: 4 kV
- Poraba energije: < 0,5 W
- Izhod: EM38 - 2 A (maks. 5 A), EM39 - 1 A (maks. 3 A); 230 VAC, 50 Hz
- Izhodni priključek: EM38 - NC (maks. 10 akuatorjev), EM39 - preklopno stikalo (maks. 5 akuatorjev)
- Območje regulacije: +5 °C do +30 °C
- Zaščita proti zmrzavanju: +5 °C
- Histereza: 0,5 K
- Zaščita: IP30
- Vrsta tipala: Bimetal
- Vrsta električnega priključka: Vzmetni kontakti
- Vrsta vodnikov: 0,75 - 1,5mm² (mekožilni); 1,0 - 2,5 mm² (rdzozilni)
- Skladno z direktivo DIN EN 60730

## 2. Kontrolne oznake na izdelkih

●	Ugodna temperatura	EM38, EM39
☹ (na števničniku)	Zaščita proti zmrzavi (približno 5 °C)	EM38, EM39
☉ (ob stikalu)	Način delovanja – grejilo	EM39
☇ (ob stikalu)	Način delovanja – hlajenje	EM39

## 3. Označe na priključkih

L	Fazni vodnik	EM38, EM39
N	Neutrlni vodnik	EM38, EM39
1	Način delovanja – grejilo	EM38, EM39
2	Način delovanja – hlajenje	EM39

## 4. Vgradnja

Termostat mora biti vgrajen v kombinaciji s nosilec in okvirjem iz družine TEM Modul. Za velikost termostata in način vgradnje glej slike 3 in 4.

## 5. Opozorila za vgradnjo

Mesto montaže naj bo na notranjih stenah objekta, približno 1,5 m nad tlemi. Za pravilno delovanje priporočamo vgradnjo v samostojno dozo, ločeno od izvora toplote in prepriha.

## 6. Vzjava

Instalacija in priklop lahko opravi le ustrezno strokovno usposobljena oseba. Pri priklopu je potrebno upoštevati veljavna predpise. Električni priklop termostata izvedite po vezalnih shemah glede na vrsto termostata, slika 2.

## 7. Uporaba termostata

Z rotirajčim gumbom nastavljamo željeno temperaturo v območju med +5 °C do +30 °C (za EM38 i EM39). Pri EM39 s pomočjo stikala preklapljamo med načinoma ogrevanja in hlajenja.

DE

## 1. EM38 &amp; EM39

## 1.1. Beschreibung EM38

Der Thermostat EM38 ist zur Regulierung der Temperatur in geschlossenen Räumen bestimmt und ermöglicht eine Betriebsart – die Heizung. Der Thermostat eignet sich für alle Arten der Heizung geeignet, außer für die elektrische Fußbodenheizung. Die gewünschte Solltemperatur wird durch Drehen des Drehknopfes eingestellt.

## 1.2. Beschreibung EM39

Der Thermostat EM39 ist zur Regulierung der Temperatur in geschlossenen Räumen bestimmt und ermöglicht zwei Betriebsarten – Heizung und Kühlung. Der Thermostat eignet sich für alle Arten der Heizung geeignet, außer für die elektrische Fußbodenheizung. Die Auswahl der Betriebsart (Heizung/Kühlung) erfolgt durch Umschalten des Schalters. Die gewünschte Solltemperatur wird durch Drehen des Drehknopfes eingestellt.

## 1.3. Technische Eigenschaften

- Betriebsart: Heizung / Kühlung (EM39)
- Versorgung: 230 VAC, 50 Hz
- Spannungspuls: 4 kV
- Energieverbrauch: < 0,5 W
- Ausgang: EM38 - 2 A (maks. 5 A), EM39 - 1 A (maks. 3 A); 230 VAC, 50 Hz
- Ausgangsanschluss: EM38 - NC (maks. 10 Aktoren), EM39 - Umschalter (max. 5 Aktoren)
- Reglungsbereicht: +5 °C bis +30 °C
- Frostschutz: +5 °C
- Histereza: 0,5 K
- Schutz: IP30
- Vrsta senzorja: Bimetal
- Vrsta električner Anschluss-Steckklammer
- Leitung Typ: 0,75 - 1,5mm² (weich); 1,0 - 2,5 mm² (hart)
- In Übereinstimmung mit der Richtlinie DIN EN 60730

## 2. Kontrollkennzeichnung auf Produkten

●	angenehme Temperatur	EM38, EM39
☹ (am Zifferblatt)	Frostschutz (ca. 5 °C)	EM38, EM39
☉ (neben dem Schalter)	Betriebsart – Heizung	EM39
☇ (neben dem Schalter)	Betriebsart – Kühlung	EM39

## 3. Kennzeichnung der Anschlüsse

L	Phasenleiter	EM38, EM39
N	Neutralleiter	EM38, EM39
1	Betriebsart – Heizung	EM38, EM39
2	Betriebsart – Kühlung	EM39

## 4. Einbau

Das Thermostat in Kombination mit Montageträger und Rahmen aus der TEM-Familie Modul einbauen. Für Einbaumaße und Einbauart siehe Abbildungen 3 und 4.

## 5. Einbauhinweise:

elektrischer Anschluss-Steckklammer den Einbau in eine separate Dose, getrennt von Wärme- und Durchzugsquellen.

## 6. Anschluss

Die Montage und der Anschluss können nur durch eine entsprechend qualifizierte Person durchgeführt werden. Beim Anschluss die geltenden Vorschriften beachten. Den elektrischen Anschluss des Thermostats nach Schalterschema (Abb. 2) entsprechend der Art des Thermostats durchführen. Die Installation des Thermostats nur bei ausgeschalteten Sicherungen oder stromlosen Phasenleiter durchführen!

## 7. Bedienung des Thermostats

Mithilfe der Drehkнопfes die Solltemperatur im Bereich von +5 °C bis +30 °C (für EM38 und EM39) einstellen. Bei EM39 wird mithilfe des Schalters zwischen Heizung und Kühlung umgeschaltet.

HR

## 1. EM38 &amp; EM39

## 1.1. Opis EM38

Termostat EM38 namijenjen je regulaciji temperature u zatvorenom prostora s jednim načinom rada – grijanjem i hlađenjem. Termostat je prikladan za sve načine grijanja osim električnoga podnoga grijanja. Željenu temperaturo podešava se pomoću rotacijskog gumba.

## 1.2. Opis EM39

Termostat EM39 namijenjen je regulaciji temperature u zatvorenom prostora s dvama načina rada – grijanjem i hlađenjem. Termostat je prikladan za sve načine grijanja osim električnoga podnoga grijanja. Način hlađenja i grijanja odabiramo preklopom sklopke. Željenu temperaturo podešava se pomoću rotacijskog gumba.

## 1.3. Tehnička svojstva

- Način rada: grijanje / hlađenje (EM39)
- Napajanje: 230 VAC, 50 Hz
- Napetostni puls: 4 kV
- Potrošnja energije: < 0,5 W
- Izlaz: EM38 - 2 A (maks. 5 A), EM39 - 1 A (maks. 3 A); 230 VAC, 50 Hz
- Izlazni priključak: EM38 - NC (maks. 10 akuatora), EM39 - preklopna sklopka (maks. 5 akuatora)
- Raspon regulacije: +5 °C do +30 °C
- Zaščita protiv smrzavanja: +5 °C
- Histereza: 0,5 K
- Zaščita: IP30
- Vrsta senzora: Bimetal
- Vrsta električnog priključka: Opružni kontakti
- Vrsta vodiča: 0,75 - 1,5mm² (meki žica); 1,0 - 2,5 mm² (tvrda žica)
- U skladu s direktivom DIN EN 60730

## 2. Kontrolne oznake na proizvodu

●	Ugodna temperatura	EM38, EM39
☹ (na brojačniku)	Zaščita protiv smrzavanja (približno 5 °C)	EM38, EM39
☉ (uz sklopku)	Način rada – grijanje	EM39
☇ (uz sklopku)	Način rada – hlađenje	EM39

## 3. Oznake na priključcima

L	Fazni vodič	EM38, EM39
N	Neutralni vodič	EM38, EM39
1	Način rada – grijanje	EM38, EM39
2	Način rada – hlađenje	EM39

## 4. Ugradnja

Termostat mora biti ugrađen u kombinaciji s nosačem i okvirim iz obitelji TEM Modul. Za veličinu termostata i način ugradnje vidjeti sliku 3 i 4.

## 5. Upozorenja za ugradnju

Mjesto montaže treba biti na unutarnjim zidovima objekta, otprilike 1,5 m iznad poda. Za ispravan rad preporučujemo ugradnju u samostalnu dozu od izvora topline i ventilacije.

## 6. Spajanje

Instalaciju i priključenje smije obavljati isključivo odgovarajuće osposobljena stručna osoba. Priklom priključite treba se pridržavati važećih propisa. Električno priključanje termostata izvoditi se u skladu s primjermi spajanja, s obzirom na vrstu termostata, slika 2. Termostat uvijek treba ugraditi dok su isključeni osigurači, kao i napon faznih vodiča!

## 7. Uporaba termostata

Rotirajućim gumbom podešava se željena temperatura u rasponima regulacije od +5 °C do +30 °C (za EM38 i EM39). Kod EM39 s pomoću sklopke izmjenjujemo načine grijanja i hlađenja.

PL

## 1. EM38 &amp; EM39

## 1.1. Opis EM38

Termostat EM38 przeznaczony jest do regulacji temperatury w pomieszczeniu. Działa w jednym trybie pracy - ogrzewanie i chłodzenie. Termostat nadaje się do wszystkich metod ogrzewania, z wyjątkiem elektrycznego ogrzewania podłogowego. Żądany temperaturę ustawia się za pomocą pokręćki.

## 1.2. Opis EM39

Termostat EM39 przeznaczony jest do regulacji temperatury w pomieszczeniu. Działa w dwóch trybach pracy - ogrzewanie i chłodzenie. Termostat nadaje się do wszystkich metod ogrzewania, z wyjątkiem elektrycznego ogrzewania podłogowego. Tryb chłodzenia i grzania wybieramy przelazając przelazając pokręćki. Żądany temperaturę ustawia się za pomocą pokręćki.

## 1.3. Specyfikacje techniczne

- Tryb pracy: ogrzewanie/chłodzenie (EM39)
- Zasilanie: 230 VAC, 50 Hz
- Impuls napięciowy: 4 kV
- Pobór mocy: < 0,5 W
- Wyjście: EM38 - 2 A (maks. 5 A), EM39 - 1 A (maks. 3 A); 230 V AC, 50 Hz
- Połączenie wyjściowe: EM38 - NC (maks. 10 silowników), EM39 - przelazcznik dwustabilny (maks. 5 silowników)
- Zakres regulacji: +5 °C do +30 °C
- Ochrona przed zamraniem: +5 °C
- Histereza: 0,5 K
- Ochrona: IP30
- Typ czujnika: Bimetal
- Rodzaj połączenia elektrycznego: styki sprężynowe
- Rodzaj przewodów: 0,75 - 1,5 mm² (miękkie rdzeń); 1,0 - 2,5 mm² (twardy rdzeń)
- Zgodny z normą DIN EN 60730

## 2. Oznaczenia kontrolne na produktach

●	Temperatura komfortowa	EM38, EM39
☹ (na tarczy)	Ochrona przed zamrzeniem (ok. 5 °C)	EM38, EM39
☉ (obok łącznika)	Tryb pracy - ogrzewanie	EM39
☇ (obok łącznika)	Tryb pracy - chłodzenie	EM39

## 3. Oznaczenia na przylączkach

L	Przewód fazowy	EM38, EM39
N	Przewód neutralny	EM38, EM39
1	Tryb pracy - ogrzewanie	EM38, EM39
2	Tryb pracy - chłodzenie	EM39

## 4. Montaż

Termostat należy montować w połączeniu ze wspornikiem i ramą z rodziny TEM Modul. Patrz rysunki 3 i 4, aby zapoznać się z rozmiarem termostatu i metodą montażu.

## 5. Ostrzeżenia dotyczące montażu

Miejsce montażu powinno znajdować się w wewnętrznych ścianach budynku około 1,5 m nad podłogą. W celu zapewnienia prawidłowego działania, zalecamy instalację w oddzielnej obudowie, z dala od źródeł ciepła i przegrzaw.

## 6. Połączenia

Instalację i podłączenie może wykonać wyłącznie osoba o odpowiednich kwalifikacjach. Podczas podłączania należy przestrzegać obowiązujących przepisów, podłączenie elektryczne termostatu należy wykonać zgodnie ze schematami połączeń zgodnie z typem termostatu, rys. 2.

## 7. Korzystanie z termostatu

Przełączając pokręćki ustawiamy żądany temperaturę w zakresie od +5 °C do +30 °C (dla EM38 i EM39). W przypadku EM39 przelazcznik służy do przelazczania pomiędzy trybem ogrzewania i chłodzenia.

GR

## 1. EM38 &amp; EM39

## 1.1. Περιγραφή του EM38

Ο Termostat EM38 προορίζεται για τη ρύθμιση της εσωτερικής θερμοκρασίας με έναν τρόπο λειτουργίας - θέρμανση. Ο Thermostat είναι κατάλληλος για όλους τους τύπους θέρμανσης, εκτός από την ηλεκτρική ενδοδαπέδια θέρμανση. Η προτιμώμενη θερμοκρασία ρυθίζεται με τη χρήση ενός περιστροφικού διακόπτη.

## 1.2. Περιγραφή του EM39

Ο Termostat EM39 προορίζεται για τη ρύθμιση της εσωτερικής θερμοκρασίας με δύο τρόπους λειτουργίας - θέρμανση και ψύξη. Ο Thermostat είναι κατάλληλος για όλους τους τύπους θέρμανσης, εκτός από την ηλεκτρική ενδοδαπέδια θέρμανση. Η προτιμώμενη θερμοκρασία ρυθίζεται με τη χρήση ενός περιστροφικού διακόπτη.

## 1.3. Τεχνικά στοιχεία

- Τρόπος λειτουργίας: ψύξη/θέρμανση (EM39)
- Τροφοδοσία: 230 VAC, 50 Hz
- Πινακής τάσης: 4 kV
- Ποβόρ μοος: < 0,5 W
- Εξόδος διακόπτη: EM38 - 2 A (μέγ. 5 A), EM39 - 1 A (μέγ. 3 A); 230 VAC, 50 Hz
- Εξόδος διακόπτη: EM38 - NC (μέγ. 10 ενεργοποιητές), EM39 - διακόπτης τρόπου λειτουργίας (μέγ. 5 ενεργοποιητές)
- Ζώνη ρύθμισης: +5 °C έως +30 °C
- Προστασία από ψύχος: +5 °C
- Υστέρηση: 0,5 K
- Ουλοποίηση: IP30
- Τύπος αισθητήρα: διμεταλλικός
- Τύπος καλωδίου: 0,75 - 1,5mm² (ελαφύκινο σιδερένιο καλώδιο); 1,0-2,5 mm² (μόνο rdzeń)
- Συμμόρφωση με την Οδηγία DIN EN 60730

## 2. Σύμβολα ελέγχου στα προϊόντα

●	Άριστη θερμοκρασία	EM38, EM39
☹ (στον επιπέδιο)	Προστασία από ψύχος (σχεδόν 5 °C)	EM38, EM39
☉ (από τον διακόπτη)	Τρόπος λειτουργίας - θέρμανση	EM39
☇ (από τον διακόπτη)	Τρόπος λειτουργίας - ψύξη	EM39

## 3. Σύμβολα στις υποδοχές σύνδεσης

L	Καλώδιο φάσης	EM38, EM39
N	Ουδέτερο καλώδιο	EM38, EM39
1	Τρόπος λειτουργίας - θέρμανση	EM38, EM39
2	Τρόπος λειτουργίας - ψύξη	EM39

## 4. εγκατάσταση

Ο Thermostat πρέπει να εγκατασταθεί σε συνδυασμό με μία βάση στήριξης και ενός πλαίσιου κλάμης TEM Modul. Βλ. εικόνες 3 και 4 για το μέγεθος του Thermostatu και τη μέθοδο εγκατάστασης.

## 5. Προειδοποίηση εγκατάστασης

Το σημείο εγκατάστασης πρέπει να βρίσκεται στον εσωτερικό τοίχο του κτιρίου, περίπου 1,5 m πάνω από το έδαφος. Για σωστή λειτουργία, συνιστάται την εγκατάσταση σε ένα μόνωμένο κουτί, μακριά από πηγές θερμότητας και ρεύσμων αέρα.

## 6. Σύνδεση

Η εγκατάσταση και η σύνδεση μπορούν να εκτελεστούν μόνο από κατάλληλα καταρτισμένο άτομο. Κατά τη σύνδεση, πρέπει να ακολουθούνται όλοι οι ισχύοντες κανονισμοί. Εκτελέστε την ηλεκτρική σύνδεση του Thermostatu σύμφωνα με τα διαγράμματα συνδεσμολογίας για τον τύπο Thermostatu, σελίδα 2.

## 7. Χρήση του Thermostatu

Χρησιμοποιώντας τον περιστροφικό διακόπτη για να ρυθίσετε την προτιμώμενη θερμοκρασία στο εύρος +5 °C έως +30 °C (για τα EM38 και EM39). Με το EM39, ο διακόπτης χρησιμοποιείται για εναλλαγή μεταξύ των τρόπων λειτουργίας θέρμανσης και ψύξης.

HU

## 1. EM38 &amp; EM39

## 1.1. Az EM38 leírása

Az EM38 termostátuszt a belső hőmérséklet szabályozására szolgál egy üzemmóddal - fűtéssel. A termostát az elektronos padlófűtés kivételével minden fajta fűtéshez használható. A kívánt hőmérsékletet forgatható gombbal lehet beállítani.

## 1.2. Az EM39 leírása

Az EM39 termostátuszt a belső hőmérséklet szabályozására szolgál két üzemmóddal - fűtéssel és hűtéssel. A termostát az elektronos padlófűtés kivételével minden fajta fűtéshez használható. A kívánt hőmérsékletet forgatható gombbal lehet beállítani.

## 1.3. Műszaki adatok

- Üzem módok: fűtés/hűtés (EM39)
- Hálózati csatlakozás: 230 VAC, 50 Hz
- Feszültség impulzus: 4 kV
- Energiafelhasználás: < 0,5 W
- Kimenet: EM38 - 2 A (maks. 5 A), EM39 - 1 A (maks. 3 A); 230 VAC, 50 Hz
- Kapcsoló teljesítmény-kimenet: EM38 - NC (maks. 10 működő elem), EM39 - üzemmódváltó kapcsoló (maks. 5 működő elem)
- Szabályzási tartomány: +5 °C - +30 °C
- Fagyvesztélem: +5 °C
- Histereza: 0,5 K
- Kétyű: IP30
- Védettségség: IP30
- Vrsta elektrického konektora: Pružinové kontakty
- Vrsta vodiča: 0,75 - 1,5 mm² (mekkék rdzeń); 1,0 - 2,5 mm² (törvód rdzeń)
- V szöveléssel, hogy megfeleljen a DIN EN 60730

## 2. Vezérlő jelek a termékeken

●	Kényelmes hőmérséklet	EM38, EM39
☹ (a számlapán)	Fagyvesztélem (kb. 5 °C)	EM38, EM39
☉ (a kapcsolónál)	Üzem mód - fűtés	EM39
☇ (a kapcsolónál)	Üzem mód - hűtés	EM39

## 3. Jelek a csatlakozókon

L	Fázis vezeték	EM38, EM39
N	Nulla vezeték	EM38, EM39
1	Üzem mód - fűtés	EM38, EM39
2	Üzem mód - hűtés	EM39

## 4. Felszerelés

A termostátuszt a TEM Modul tartóval és fedelappal együtt kell felszerelni. A termostát mérete és a szerelési módszer a 3. és 4. ábrán látható.

## 5. Felszerelési figyelmeztetés

Felszerelést helynek az épület belső falán, a tetejé felett mintegy 1,5 méter magasan levő helyen kell végezni. A szerelését a pontos működés érdekében önálló dobozba ajánljuk, távol az áramforról és az áramvezetőktől.

## 6. Csatlakoztatás

A felszerelési és a csatlakoztatást csak megfelelő képzéssel rendelkező személy végezheti. A csatlakoztatásnál minden vonatkozó szabályozást be kell tartani. Az elektronos csatlakoztatás a termostátuszt tartozó huzalozási rajzoknak megfelelően végezze, 2. ábra.

## 7. A termostátuszt használata

A forgatógombbal állíts be a kívánt hőmérsékletet a +5 °C és +30 °C közötti (EM38 és EM39). Az EM39-nél a kapcsolónál a fűtési és hűtési módok közötti lehet váltani.

CZ

## 1. EM38 &amp; EM39

## 1.1. Popis EM38

Termostat EM38 je určen k regulaci teploty v uzavřených místnostech s jedním provozním režimem – vytápění pro všechny režimy vytápění s výjimkou elektrického podlahového vytápění. Požadovanou teplotu nastavíme pomocí tlačítka.

## 1.2. Popis EM39

Termostat EM39 je určen k regulaci teploty v uzavřených místnostech se dvěma provozními režimy – vytápění je vhodný pro všechny režimy vytápění s výjimkou elektrického podlahového vytápění. Režim chlazení zvolíme přepnutím spínače. Požadovanou teplotu nastavíme pomocí otočného tlačítka.

## 1.3. Technické vlastnosti

- Provozní režim: vytápění / chlazení (EM39)
- Napájení: 230 VAC, 50 Hz
- Napětí impulsů: 4 kV
- Spotřeba energie: < 0,5 W
- Výstup: EM38 - 2 A (max. 5 A), EM39 - 1A (max. 3 A); 230 VAC, 50Hz
- Výstupní konektor: EM38-NO (max. 10 akuatorů), EM39 - přepínač (max. 5 akuatorů)
- Oblasť regulácie: +5 °C do +30 °C
- Oblasť regulácie: +5 °C do +30 °C
- Histereza: 0,5 K
- Kétyű: IP30
- Typ senzoru: Bimetal
- Typ elektrického konektora: Pružinové kontakty
- Typ vodiča: 0,75 - 1,5 mm² (mekkék); 1,0 - 2,5 mm² (tvrdé)
-

1

EM38



EM39



65 674  
(12/2021)

www.tem.si

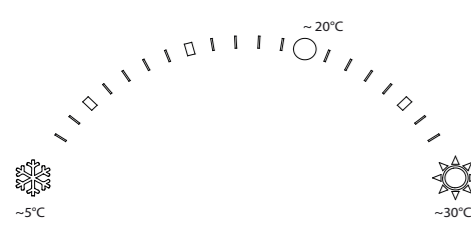
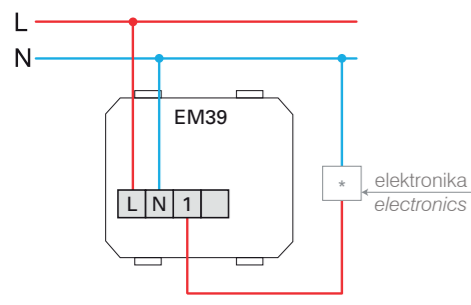
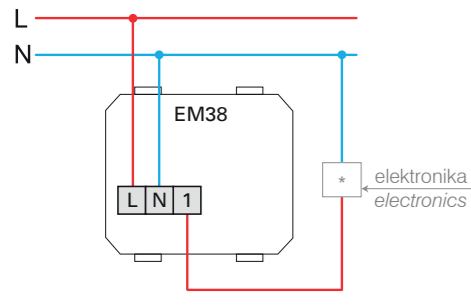
TEM

TEM Čatež d.o.o.  
Catež 13  
SI-8212 Velika Loka  
T +386 (0)7 348 99 00  
tem@tem.si

EM38

EM39

2



RO

1. EM38 & EM39
1.1. Descriere EM38
Termostatul EM38 este destinat controlului temperaturii in spatii inchise cu un singur mod de functionare - incalzire. Termostatul este potrivit pentru toate modulele de incalzire, cu exceptia incalzirii electrice in pardoseala. Temperatura dorita se seteaza cu ajutorul butonului rotativ.

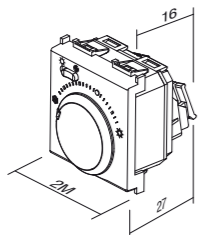
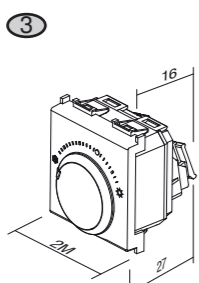
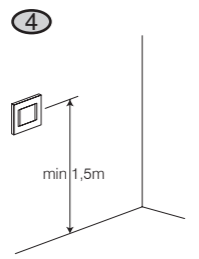


Table with 3 columns: Symbol, Description, Model

Table with 3 columns: L, Conductor de fază, EM38, EM39

Table with 3 columns: L, Conductor de fază, EM38, EM39

4. Instalare
Termostatul trebuie instalat în combinație cu un suport și o ramă din familia TEM MODUL. Consultați figurile 3 și 4 pentru dimensiunile termostaților și modul de instalare.



7. Utilizare termostat
Folosii butonul rotativ pentru a seta temperatura dorita în intervalul cuprins între +5 °C și +30 °C (pentru EM38 și EM39). La EM39, intrerupătorul este utilizat pentru a comuta între modul de incalzire și răcire.

MK

1. EM38 & EM39
1.1. Opis na EM38
Termostat EM38 je namenjen za reguliranje na temperaturata v zatvoreni prostori s o enim načinom na delovanje - grejenje. Termostat je sodaten za vse načine na delovanje, razen za električno podno grejenje. Poskušano temperatura se nastavlja s pomočjo rotacijskega gumba.

Table with 3 columns: Symbol, Description, Model

Table with 3 columns: L, Conductor de fază, EM38, EM39

Table with 3 columns: L, Conductor de fază, EM38, EM39

4. Vgrajevanje
Termostat mora da bude vgrajen u kombinaciji sa nosačem i ramkom iz TEM MODUL. Za spolimernu na termostatu i za najnoviji na vgrajevanje vidi slike 3 i 4.

5. Предупредања за вградњавање
Местото на монтажа треба да биде на внатрешните ѕидови на објектот, околу 1,5 м над подот. За правилна работа препорачуваме вградњавање во посебна кутија, одвоена од ѕидови на пролина и од проеве.

7. Употреба на термостатот
Со ротационо кочке наодете ја посакуваната температура од +5 °C до 30 °C (за EM38 и EM39). Кај EM39 со помош на прекинувачот избираме помеѓу нагнетите за загревање и ладене.

RU

1. EM38 и EM39
1.1. Описание EM38
Термостат EM38 предназначен для регулирования температуры в помещении с помощью одного режима работы — обогрева. Термостат подходит для всех типов обогрева, кроме электрического подогрева пола. Предпочтительная температура устанавливается с помощью поворотной ручки.

Table with 3 columns: Symbol, Description, Model

Table with 3 columns: L, Conductor de fază, EM38, EM39

4. Установка
Место установки должно быть на внутренних стенах здания, примерно на 1,5 м над землей. Для правильной работы мы рекомендуем установку в автономной коробке, отдельно от источников тепла и сквозняков.

5. Предупреждение об установке
Место установки должно быть на внутренних стенах здания, примерно на 1,5 м над землей. Для правильной работы мы рекомендуем установку в автономной коробке, отдельно от источников тепла и сквозняков.

7. Использование термостата
С помощью поворотной ручки установите предпочтительную температуру в диапазоне от +5°C до +30°C (для EM38 и EM39). В EM39 переключатель используется для переключения между режимами обогрева и охлаждения.

RS

1. EM38 & EM39
1.1. Opis EM38
Termostat EM38 namenjen je regulaciji temperature u zatvoreni prostorijama pomoću jednog načina rada – grejanjem. Termostat je pogodan za sve načine grejanja osim za električno podno grejanje. Željenu temperaturu podešavamo pomoću rotacionog dugmeta.

Table with 3 columns: Symbol, Description, Model

Table with 3 columns: L, Conductor de fază, EM38, EM39

4. Ugradnja
Termostat mora da bude ugrađen u kombinaciji s nosačem i ramom iz porodice TEM MODUL. Za veličinu termostata i način ugradnje vidi slike 3 i 4.

5. Upozorenja i vezi sa ugradnjom
Mesto montaže treba da bude na unutrašnjim zidovima objekta, približno 1,5 m iznad tla. Za pravilan rad preporučujemo ugradnju u samostalnu dozu, odvojeno od izvora toplote i promaja.

7. Upotreba termostata
Rotirajućim dugmetom podešavamo željenu temperaturu u opsegu između +5 °C do +30 °C (za EM38 i EM39). Kod EM39 pomoću prekidača menjamo način rada između grejanja i hlađenja.

EN

1. EM38 & EM39
1.1. Description of the EM38
The EM38 thermostat is intended to regulate indoor temperature with one operation mode - heating. The thermostat is suitable for all types of heating, except electric floor heating. The preferred temperature is set using the rotary knob.

Table with 3 columns: Symbol, Description, Model

Table with 3 columns: L, Conductor de fază, EM38, EM39

4. Installation
The thermostat must be installed in combination with a TEM Modul mount and cover plate. See figures 3 and 4 for the thermostat's size and installation method.

5. Installation warning
The installation site should be on the interior walls of the building, approximately 1.5 m above the ground. For proper operation, we recommend installation in a stand-alone box, separate from sources of heat and draft.

7. Use of the thermostat
Use the rotary knob to set the preferred temperature in the +5°C to +30°C range (for EM38 and EM39). With the EM39, the switch is used to flip between heating and cooling modes.

IT

1. EM38 & EM39
1.1. Descrizione dell'EM38
Il termostato EM38 serve per regolare la temperatura interna con una modalità di funzionamento (riscaldamento). Il termostato è adatto a tutti i tipi di riscaldamento, ad eccezione del riscaldamento a pavimento elettrico. La temperatura preferita viene impostata girando l'apposita rotella.

Table with 3 columns: Symbol, Description, Model

Table with 3 columns: L, Conductor de fază, EM38, EM39

4. Installazione
Il termostato deve essere installato in combinazione con un supporto ed una placca TEM Modul. Vedi le figure 3 e 4 per le dimensioni del termostato e la modalità di installazione.

5. Avvertenze per l'installazione
Il punto di installazione deve trovarsi su una parete interna dell'edificio, circa 1,5 m al di sopra del pavimento. Per un funzionamento corretto raccomandiamo di installare il termostato in una scatola separata, al riparo da sorgenti di calore o correnti d'aria.

7. Utilizzo del termostato
Girare la rotella per impostare la temperatura preferita in un campo compreso fra +5°C e +30°C (per EM38 e EM39). Nell'EM39 per il passaggio fra la modalità di riscaldamento e quella di raffreddamento utilizzare l'apposito interruttore.

AL

1. EM38 & EM39
1.1. Përshkrimi i EM38
Termostati EM38 ka për qëllim të rregullojë temperaturën e brendshme me një mënyrë funksionimi - ngrohje. Termostati është i përshtatshëm për të gjitha llojet e ngrohjes, përveç ngrohjes elektrike në dysheme. Temperatura e preferuar caktohet duke përdorur çelësin rrotullues.

Table with 3 columns: Symbol, Description, Model

Table with 3 columns: L, Conductor de fază, EM38, EM39

4. Vgrajdhje
Termostatit duhet të instalohet bashkë me modul instalues TEM. Shihni figurat 3 dhe 4 për përmasat dhe metodën e instalimit të termostatit.

5. Paralajmërimi për instalimin
Vendi i instalimit duhet të jetë në murin e brendshme të ndërtesës, afërsisht 1,5 m mbi tokë. Për funksionimin e duhur, rekomandojmë instalimin në një kutië mbajtëse të veçantë, të veçantë nga burimet e nxehtësisë dhe korrentit.

7. Përdorimi i termostatit
Përdorni çelësin rrotullues për të caktuar temperaturën e preferuar në intervalin nga +5°C deri në +30°C (për EM38 dhe EM39). Me EM39, çelësi përdoret për të kaluar ndërmjet modaliteteve të ngrohjes dhe ftohjes.

BG

1. EM38 & EM39
1.1. Описание EM38
Термостат EM38 е предназначен за регулирање на температурата в затворени простории со един начин на работа - отопление. Термостатот е погоден за сите начини на отопление, со исклучок на електрично подово. Желаната температура се поставува преку вртјачкиот бутон.

Table with 3 columns: Symbol, Description, Model

Table with 3 columns: L, Conductor de fază, EM38, EM39

4. Вградба
Термостатот треба да биде вграден во комбинација со монтажна рамка од семејството TEM MODUL. Вклучете илустрациите 3 и 4 односно размери на термостатот и неговата вградба во ѕидот.

5. Предупреждение при вградба
Местото на вградбата треба да биде на внатрешните ѕидови на објектот - на околу 1,5 м од ѕидот. За правилно функционирање препорачуваме вградбата во самостојна куќица, одвојено од изворите на топлина и течења.

7. Употреба на термостатот
Желаната температура се поставува со помош на вртјачкиот бутон во дијапазон од +5°C до +30°C (за EM38 и EM39). За EM39 – со помош на клучот се превлочава меѓу режимите „отопление“ и „охлаждение“.